



Gay-Neck,
The Story of A Pigeon

我的鸽子朋友 奇特拉

【美】穆克奇◎著
舒恒◎译

美国纽伯瑞儿童文学金奖

长江出版传媒
长江文艺出版社

Gay-Neck, The Story of A Pigeon

我的鸽子朋友 奇特拉

【美】穆克奇◎著 舒恒◎译



长江出版传媒



长江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

我的鸽子朋友奇特拉 / (美) 穆克奇著; 舒恒译

— 武汉: 长江文艺出版社, 2015.5

(布谷鸟国际大奖童书系列)

ISBN 978-7-5354-7799-6

I. ①我… II. ①穆… ②舒… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 007809 号

责任编辑: 刘 星

责任校对: 陈 琪

封面设计: 异一设计

责任印制: 左 怡 邱 莉

出版:  长江出版传媒  长江文艺出版社

地址: 武汉市雄楚大街 268 号 邮编: 430070

发行: 长江文艺出版社

电话: 027—87679360

<http://www.cjlap.com>

印刷: 湖北新开元印刷有限公司

开本: 880 毫米×1230 毫米 1/32 印张: 5 插页: 4 页

版次: 2015 年 5 月第 1 版 2015 年 5 月第 1 次印刷

字数: 69 千字

定价: 16.00 元

版权所有, 盗版必究(举报电话: 027—87679308 87679310)

(图书出现印装问题, 本社负责调换)

目 录

C o n t e n t s

第一章 奇特拉诞生记 / 001

第二章 飞行训练 / 007

第三章 方向训练 / 014

第四章 喜马拉雅山历险 / 019

第五章 追踪奇特拉 / 036

第六章 独自出走 / 050

第七章 一次说走就走的旅行 / 053

第八章 随雨燕飞往南方 / 062

第九章 战时特训 / 074

第十章 真正的领袖 / 082



第十一章 重振雄风 / 099

第十二章 初上战场 / 101

第十三章 二次冒险 / 108

第十四章 夜探敌营 / 114

第十五章 奇特拉自述 / 122

第十六章 治愈心病 / 128

第十七章 王者归来 / 139



第一章 奇特拉诞生记

在加尔各答这个有百万居民的大城市里，生活着两百多万只鸽子。每三个印度男孩之中就有一个拥有十几只鸽子，包括家养信鸽、翻头鸽、扇尾鸽和球胸鸽等等。驯鸽艺术可以追溯到几千年前的印度，扇尾鸽和球胸鸽就是这里的养鸽人培育出来的。几个世纪以来，不管是生活在大理石宫殿里的王公贵族，或是生活在简陋小屋里的穷人，都对鸽子关爱有加。从贵族的花园、喷泉，到平民的果园一隅，城市里处处有鸽子飞翔，人们时刻被鸽子的咕咕声环绕。抬眼望去，天空中鲜艳夺目的彩鸽和温柔乖巧的赤眼白鸽竞相比美。

直到如今，在任何一个寒风凛冽的冬日清晨，来加尔

各答参观的外地人都能看到无数男孩在屋顶平台上挥舞白色的旗帜，这是他们命令自己的鸽子乘风出发的信号。这些翱翔于蓝天的鸽群就像一朵朵巨大的云彩划过天际。它们最初是一个个单独的小鸽群，在各自主人的屋顶上空盘旋大约二十分钟。之后，它们缓缓飞上天空，融合成一个大鸽群，消失在人们的视线之外。

而这些鸽子是如何返回各自主人家里的呢？尽管不同屋顶上种着不同颜色的玫瑰，有黄色的、紫色的，还有白色的，但总的来说在形状上，所有屋顶看上去都差不多。这估计是因为鸽子拥有令人惊叹的方向感，并且爱戴它们的主人。我还没见过比鸽子和大象更忠诚的动物呢。我曾经与这两种动物都交过朋友，不管是乡下的四脚长牙动物，还是城里的双翅鸟儿，无论离开多远，它们总能凭借自己准确无误的直觉回到主人身边。要知道，主人同时还是它们的朋友和兄弟呢。

我的大象朋友叫卡利，想必你已经听说过它的故事了。我的另一位感情深厚的老友是一只鸽子。它的名字叫奇特拉·格利瓦。奇特拉的意思是“色彩艳丽的东西”，而格利瓦是指“脖子”，组合起来就是“彩色的脖子”，所以有时我们也叫它“彩颈鸽”。



当然奇特拉并非生来颈部就有彩虹色的羽毛,这需要经过一段时间才能长成。其实直到它三个月大,都看不出颈圈有什么特殊呢。不过当它有一天长出鲜艳的颈圈,便立即成为我们城里最漂亮的一只鸽子。

关于奇特拉的故事我必须从头说起。我的意思是从奇特拉的爸爸妈妈开始说起。奇特拉的爸爸是一只翻头鸽,在它最幸运的日子里,它娶了当时最漂亮的鸽子。鸽妈妈则来自一个尊贵古老的信鸽种族。这就是奇特拉不管在战争时期还是平时时期都如此优秀的原因。它从妈妈那儿遗传到了智慧,从爸爸那儿遗传到了勇气和机敏。因此它反应极其敏捷,总能在最后时刻一个筋斗翻到猎鹰头上,逃脱其利爪。

现在让我来讲讲奇特拉还没出壳时所遭遇的险境吧。那一天我这辈子都不会忘记,因为我居然因疏忽而摔破了奇特拉妈妈下的一只鸽子蛋。直到现在我还后悔万分,我真是太笨了,也许那只被我摔碎的蛋里孕育着一只全世界最棒的鸽子呢。事情是这样的:我们的房子有四层楼,而鸽子笼就建在房顶上。在奇特拉妈妈下蛋几天后,我决定清理一下鸽巢。那时,它正孵蛋呢。我把它轻轻抱起来放在屋顶上,紧挨着我。然后我小心翼翼地拿起每个

鸽蛋,把它们以最轻柔的方式暂放在旁边那个鸽巢里,而旁边那个鸽巢的底板上并没有铺棉花或法兰绒,只是硬邦邦的木头而已。接着我就忙着清理奇特拉妈妈下蛋的鸽巢去了。清理完后,我马上把一个鸽蛋放回了原处。接着我准备取回第二只鸽蛋,我轻柔而又稳当地把它抓在手里。可正在这时,一个东西击打在我的脸上,就像暴雨拍打屋顶似的。是奇特拉的爸爸正在用它的翅膀狠狠地拍打我的脸。更糟糕的是,它的一只爪子还抓着我的鼻子。我感到十分疼痛和惊慌,于是不小心丢掉了手上的鸽蛋。我的全部精力都放在对付这只鸟身上,最终它飞走了。但一切都太迟了——那只鸽蛋摔烂在我脚边。笨头笨脑的鸽爸爸真是气死人了!同时我也生自己的气——我本该预料到鸽爸爸的突袭啊,这样就不会有悲剧发生了。它把我当成了偷蛋人,然后在这种无知的理解下,它冒着生命危险去阻止我偷蛋。希望这件事能够引起你们的注意:若在鸟儿孵蛋期间清理鸟窝,一定要为所有突袭做好准备。

尽管如此,我们的故事还是要继续。鸽妈妈知道该在什么时候用鸟嘴打开蛋壳,把奇特拉带到这个世界上来。尽管雄鸽有将近三分之一的时间(每天早上到下午晚些时



候)都在孵蛋,但它还是不知道孩子破壳而出的准确时机。除了鸽妈妈之外,谁也没有这种非凡的预测能力。凭借这种本能,鸽妈妈知道鸽宝宝何时成形,并知道从哪个点敲击鸽蛋不会伤到鸽宝宝。我们人类无法解释这一现象。对我而言,这是个奇迹。

奇特拉出生时的状况正如我上面所描述的那样。在大约第二十天的时候,我发现鸽妈妈不再坐在鸽蛋上。而每当鸽爸爸从屋顶飞过来自告奋勇地准备孵蛋时,鸽妈妈就把鸽爸爸啄走。然后鸽爸爸就开始咕咕叫,好像在抱怨:“为什么要赶我走呀?”

于是鸽妈妈啄得越发厉害了,仿佛在说:“快走开吧。我有重要的事情要做。”

就这样,鸽爸爸飞走了。我非常担心鸽蛋能否被孵化,于是继续观察鸽巢的情况。一小时过去了,什么也没有发生。又过了大约四十五分钟,鸽妈妈把它的头偏向一边听着什么动静——大概是鸽蛋里的一丝震动。然后它身体微微一抖,伴随这次抖动,它做了一个伟大的决定。现在它抬起头,找到目标,敲了两下。之后,蛋壳破了,一只小小鸟出现了。它的鸟嘴突出,小身体在不断颤抖! 鸽妈妈此时一脸惊讶。这就是它期盼了许久的小东西吗? 噢,它是

多么幼小，多么无助啊！于是它便把孩子爱怜地拥入怀中，
用胸前的蓝色羽毛把它搂得紧紧的。



第二章 飞行训练

鸟儿的世界有两种场景最温馨：一个是鸟妈妈敲开鸟蛋让宝宝沐浴到生命之光的一刻；另一个是它张开双翅护卫宝宝并给它喂食之时。而奇特拉的爸爸妈妈正是这样疼惜万分地用双翅护卫着它。这种护卫的方式正如人类用双臂拥抱孩子一样，可以给无助的孩子温暖与满足，所以这种充满爱的呵护与食物同等重要。这个时候，鸽巢里不需要放过多的棉花和法兰绒，反而需要逐渐清除掉这些东西，这样鸽巢才不会太热，因为鸽宝宝一天天长大了，它自身会产生越来越多的热量。某些愚笨的养鸽人意识不到这一点。同时，我认为，在这段时间内频繁清理鸽巢是不明智的。鸽巢里的一切，只要鸽爸爸和鸽妈妈没有扔出

来,就一定有存在的必要,会令鸽宝宝感到舒适和快乐。

我清晰地记得,从奇特拉出生的第二天起,当它爸爸或妈妈飞回鸽巢,它就会自发地张开嘴,并像充气的风箱似的舒展自己肉色的身体。爸爸或妈妈就会把自己的嘴伸进它张大的嘴里,奶状的食物便从它们的嘴里流进奇特拉的嘴里。这种奶状食物非常柔软,是大鸽子吃下去的粟米种子经肠胃消化形成的。即使鸽宝宝长到差不多一个月大,大鸽子也不会把种子直接喂给宝宝吃。它们会让种子在喉咙里待上一阵子,软化之后再送进宝宝娇嫩的肚子里。

我们的奇特拉食量惊人,于是父母不得不分工合作,一个不停地忙着找食物,而另一个则负责陪伴看护着它。鸽爸爸和鸽妈妈都尽心尽力地守护和哺育奇特拉,它逐渐长成一个胖小子。慢慢地,它肉色的身体变成白色,只是在白色之上还散布着一些黄色的斑点,这表示它正在长羽毛呢。之后它周身体长出扎手的白色羽毛,有点儿硬,就像豪猪身上的刺。它嘴边和眼角残留的黄斑也渐渐褪去。它的嘴变得坚硬而细长。它的下颌是多么强壮啊!在它三周大的时候,一天,它正站在鸽巢入口处,一只蚂蚁经过它向鸽巢爬去。在没有经过任何人指导的情况下,奇特拉突然



啄了一下那只蚂蚁。于是，原本活蹦乱跳的蚂蚁断成了两截儿。奇特拉闻了闻那只死去的蚂蚁，想弄明白它刚才做了什么。毫无疑问，它把黑蚂蚁当成了一粒种子，一不留神便杀了这个无辜的、与鸽子家族一向友好的过路者。但愿它曾为此事而感到愧疚吧。无论如何，此后它再也没有杀过蚂蚁。

五周大的时候，它就可以跳出鸽巢到旁边的水盘中饮水了。尽管现在它每天都尝试着自己去找食物，但依旧不得不依靠父母来喂食。有时它会站在我的手腕上，从我手掌上啄种子吃。它像小丑接抛球一样玩上个两三次，才将种子吞到肚子里。每次奇特拉吞下种子都会回头看我一眼，好像在说：“我干得不赖吧？等爸爸妈妈在屋顶上晒完太阳回来，你一定得告诉它们我有多聪明。”尽管如此，它仍是我所有鸽子中生长最慢的一只。

在此期间，我解开了一个谜团。我从前完全不懂，为什么鸽子在沙尘暴里飞行时眼睛不会被沙粒戳瞎。一天，当我看到不断长大的奇特拉时，我注意到它的眼睛上覆盖着一层薄膜。我还以为它的眼睛看不见。我顿时觉得很紧张，于是想把它拉到面前仔细检查一番。我刚伸出手，它就睁开了金色的眼睛，并且退到了鸽巢最里面。但我还是

抓住了它，把它带到屋顶，在五月耀眼的阳光下仔细检查它的眼睑。的确，在它的眼睑上，还覆着另外一层薄薄的脸，轻薄如纱。每当它的脸对着阳光，那层薄脸就会落下，盖在金色的眼球上。有了这层薄膜，它们就算直面沙尘暴或阳光飞行，眼睛也不会受到伤害。

接下来的两周里，奇特拉开始学习飞行。尽管鸟儿天生就会飞行，但学习飞行一点也不容易。就好像小孩子天生喜欢玩水，但他学游泳时必然会经历几次失败，呛上几口水也在所难免。奇特拉也是如此。它对于展翅这件事有些许不信任。它可以一连好几个小时站在我们的屋顶上，呼啸而过的风也丝毫不能加快它展翅飞翔的步伐。为了让你更清楚地了解到当时的情况，我来描述一下我们的屋顶。它的四周围着坚硬的水泥围栏，有十四岁少年那么高。这围栏能防止梦游者不小心从四层楼顶上摔下，所以夏夜里大部分人都睡在屋顶上。

我每天都把奇特拉放在这个水泥围栏上。有时它能站上几个小时，迎风而立，但仅限于此。有一天，我在屋顶上放了些花生，让它从围栏上跳下来吃。它满腹疑问地盯着我，然后把目光从我身上移开，又转向了花生。就这样，它反复看了我和花生好几次。当它确信我不会把这份美味佳



肴递给它,就开始在围栏上来回踱步,不时伸长脖子瞅瞅在它脚下一米处花生。无比纠结地考虑了十五分钟之后,它终于鼓足勇气跳了下来。就在它的脚即将撞击到地面的时候,背部紧缩的翅膀突然张到了最大,帮助它保持平衡,最终奇特拉吃到了花生。这真是个巨大的胜利啊!

就在此时,我注意到了它羽毛颜色的变化。它的羽毛不再是普通的灰蓝色,变成了光亮的宝蓝色,这使它全身看起来绚丽夺目。之后,突然间,在一天清晨的阳光下,我发现它脖子上那一圈羽毛闪闪发光,看起来就像是一串七彩珠链。

现在我们回到“飞行”这个对鸽子而言最重要的技能上。虽然我尽自己所能去帮助奇特拉学习飞行,但我仍期待它爸妈能教它这一最为基础的技能。每天我都让它站在我的手腕上栖息几分钟,然后我会上下摆动手臂数次。这样,它为了在这种艰难的条件下保持平衡,就不得不频繁地开合翅膀。这对它来说是很有好处的,但我能做的也就只有这么多了。你也许会问我为什么这么着急让它学习飞行。因为在飞行方面,它已经算开窍很晚的了。从六月起,印度就进入雨季。在雨季里,鸽子根本不可能进行任何长时间的飞行。所以我希望它能尽快学会飞行。

在一个特殊的日子，奇特拉的爸爸终于接手这一任务，当时距离五月底还有一段日子。一阵清爽的北风吹过，整个城市都凉爽了下来。天空万里无云，如透明的蓝宝石一般。空气也十分干净，从城里的屋顶到远处乡村的农田和凉亭都清晰可见。下午三点左右，奇特拉正在屋顶的水泥围栏上晒太阳。它的爸爸从空中飞回来降落在它身旁。爸爸诧异地瞥了儿子一眼，好像在说：“听着，懒惰的家伙，你马上就三个月大了，却还不敢飞起来。你到底是鸽子还是蚯蚓啊？”但奇特拉这个爱面子的家伙，什么也没回答。这一举动显然激怒了爸爸，爸爸开始用鸽子的语言咕咕地对着它叫。为了避开爸爸口若悬河的说教，奇特拉往旁边躲。但爸爸紧跟着它，继续咕咕地叫并且还生气地拍打着翅膀。奇特拉越躲越远，爸爸却不肯消停，反而变本加厉、穷追猛打。最终，爸爸把奇特拉逼到了围栏边上，它只有一个选择——飞出去。就在此时，爸爸用尽全身力气猛推了奇特拉一把。奇特拉便滑下了屋顶。下坠约十厘米之后，它猛地张开翅膀飞了起来。噢，对所有关心它的人来说，这是多么激动人心的时刻啊！鸽妈妈原本正在楼下洗澡，并如往常一般做午后的排便。可看见奇特拉，它便马上越过楼梯，飞到儿子身旁。母子俩至少在屋顶上空

